

Cécile Kleszcz

cecile.kleszcz@gmail.com
+33 (0) 6 21 79 66 10
57, rue Saint-Fargeau
75020 Paris, France
25/07/1992



FORMATION

Diplôme de Master 2 avec grande distinction – ISTI (Institut supérieur de traducteurs et interprètes), Bruxelles, Belgique

Septembre 2013 – juin 2016

Traduction multidisciplinaire (technique, scientifique, juridique, économique, médicale, journalistique)

Mémoire de fin d'études obtenu avec les félicitations du jury : « Anthropocène : Conséquences de notre modèle de croissance sur le climat et nos sociétés »

Licence – ISIT (École de management et communication interculturels, traduction et interprétation), Paris, France

Septembre 2009 – mai 2012

Baccalauréat littéraire avec mention bien – Lycée François Couperin, Fontainebleau, France

Juillet 2009

EXPÉRIENCE

Traductrice indépendante

Depuis juin 2016

Traduction technique, scientifique, médicale, économique, juridique, journalistique, de contenus web et sous-titrage.

Mes clients incluent des ONG telles que Médecins sans frontières ou Sea-Watch e.V., des entreprises telles que Doctolib, Beko, Andritz ou Schaeffler, et des agences de traduction.

Stagiaire en traduction – Médecins sans frontières, Bruxelles, Belgique

Février – avril 2016

Service de la communication – Traduction, sous-titrage, relecture de communiqués (FR > EN et EN > FR)

Stagiaire – Bundestag, Berlin, Allemagne

Mai – juin 2013

Département médias, culture et sport – Étude sur les recettes dans le secteur du sport par les droits télévisés et travaux au sein du service de la traduction et de l'interprétation

Stagiaire – Norbert Zänker & Kollegen (agence de traduction), Berlin, Allemagne

Octobre 2012 – mars 2013

Service de la traduction – Traduction et relecture de textes juridiques (DE-EN > FR et FR > DE-EN)

COMPÉTENCES

Logiciels – Word, Excel, memoQ, SDL Trados, PowerPoint, InDesign

Langues – Français et anglais (langues maternelles), allemand (courant à l'écrit et à l'oral), espagnol et polonais (connaissances basiques)

RÉFÉRENCES

Emmanuel Pons (**ISTI**) : epons@heb.be, emmanuel.pons@ulb.ac.be

Andrew Norris (**ISTI**) : anorris@heb.be, andrew.norris@ulb.ac.be

Jean-Marc Jacobs (**MSF Bruxelles**) : jean-marc.jacobs@brussels.msf.org

Anne-Laure Balan (**MSF Paris**) : annelaure.balan@paris.msf.org